



**VNIVE ITJ\T
ID VALENCIA.**

**CONVENI ENTRE LA ACADEMIA RUSA DE COMERCIO EXTERIOR DEL
MINISTERIO DE DESARROLLO ECONÓMICO DE LA FEDERACIÓN DE RUSIA
(RÚSSIA) I LA UNIVERSITAT DE VALENCIA (ESPANYA)**

□'una banda, Na María Vicenta Mestre Escrivá, Rectora Magnífica de la Universitat de València, Estudi General, amb domicili social en València, av. Blasco Ibáñez número 13 (C.P. 46010) i amb CIF: Q-4618001-0, actuant en nom i representació de la mateixa, legitimada per a este acte en virtut de l'article 94 deis Estatuts de la Universitat de València, aprovats per Decret 128/2004, de 30 de juliol, del Consell (DOGV 2004/8213) , modificats per Decret 45/2013, de 28 de març, del Consell [DOGV 2013/6994] i facultada a partir del seu nomenament pel Decret 41/2018, de 6 d'abril, del Consell (DOGV 2018/8270).

□'una altra banda, En Prof. Sergey Sinelnikov-Murylev, Rector Magnífic de l'Academia Russa del Comerç Exterior del Ministeri de Desenvolupament Econòmic de la Federació de Rússia [d'ara en avant, RFTA) . que actua en virtut de l'Estatut i carrec peral que va ser anomenat per l'Orde del Ministeri de Desenvolupament Econòmic de la Federació Russa número 290 de 23 de Juny de 2011, en virtut de les facultats conferides per l'article 6 de l'Estatuts de l'Academia, amb domicili en: 119285, Rússia, Moscou, C. Vorobyovskoye Shosse, 6A, d'ara en avant denominades les "Parts"

EXPOSEN

Que guiats pel desig d'enfortir les relacions acadèmiques existents i d'establir-ne de noves, i reconeixent mútuament la capacitat legal necessària per a la signatura del present conveni, en nom de les entitats que representen acorden

CLAUSULES

PRIMERA.

El present acord va destinat a facilitar la cooperació interuniversitaria en els camps de la docencia, la investigació en els tres cicles de l'ensenyament superior.

SEGONA.

Per a aconseguir esta prevista cooperació, les parts signants es comprometen a:

- 1) Comunicar els resultats de les seues experiencies pedagógicas [cursos, seminaris, etc.)
- 2) Informar l'altra part deis congressos, col·loquis, reunions científiques i seminaris que cada una organitze i intercanviar les publicacions i documents resultants d'estes activitats.
- 3) Afavorir, dins deis reglaments propis de cada país, la participació del personal docent de l'altra institució en cursets, col·loquis, seminaris o congressos organitzats segons el que preveuen els programes anuals de col·laboració.
- 4) Recalzar, dins de les seues possibilitats, els intercanvis de professors durant un cert temps, ja siga amb fins docents o d'investigació, amb l'acord previ deis departaments respectius.
- 5) Rebre estudiants de l'altra institució, sempre que estos complisquen amb els requisits vigents en la que els rep, i en les condicions que oportunament s'establisquen. Pel que fa a l'asseguranc;:a medica, els estudiants se sotmetran als reglaments en vigor en la institució que els reba.
- 6) Els programes concrets de cooperació així com les accions per a l'intercanvi d'estudiants requeriran la firma d'un conveni específic que incloura, almenys, el nombre de places d'intercanvi, la duració, les titulacions oferides i qualsevol altra informació que es considere oportuna.

TERCERA.

Els programes concrets de cooperació s'elaboraran anualment i s'incorporaran com a annex al present conveni.

QUARTA.

Ambdues institucions procuraran reservar en el seu pressupost els mitjans necessaris per a l'aplicació del present acord i obtindre les subvencions complementaries necessaries.

CINGUENA.

Cada institució anomenara un representant per a definir i organitzar els programes de cooperació entre ambdues institucions.

1)) Com a representant de l'Academia Russa del Comerç;; Exterior, al Vicerector d'Assumptes Acadèmics de l'Academia Russa del Comerç;; Exterior, i com a representant de la Universitat de València al Vicerector d'Internacionalització i Cooperació.

2) Estos representants s'encarregaran d'elaborar el programa anual de treball i demés qüestions pendents, reunint-se alternativament en les seus de les dos institucions, en tant no s'acorde una altra cosa.

SISENA.

El present acord haura de ser aprovat pels òrgans competents de cada Institució i signat pels respectius Rectors o, si escau, Directors, entrant en vigor a partir del moment de l'última signatura en el mateix.

Este acord tindra una duració de quatre (4) anys, llevat que es formule denúncia expressa amb un preavís mínim de (3) mesas, i sense perjudici que pugua afectar la finalització de les activitats en procés en el eixe moment.

La duració d'aquest conveni podra ser prorrogada per períodes iguals a iniciativa de qualsevol de les parts, previ acord escrit, abans de la data de la seua finalització.

SETENA.

La modificació d'este conveni, per comú acord d'ambdues Institucions, requerirà el mateix procediment que per a la seua elaboració inicial.

HUITENA.

Es crea una Comissió Mixta de Vigilancia i Control del conveni, integrada per els responsables del mateix que s'esmenten en la Clausula Cinquena, que s'encarregara de la resolució dels problemes que es puguen suscitar entorn a la seva interpretació i el compliment del conveni.

CLAUSULA DE PROTECCIÓ DE DADES

Totes dues parts s'obliguen al compliment del Reglament [UE], 2016/679 del Parlament Europeu i del Consell, de 27 d'abril de 2016, relatiu a la protecció de les persones físiques pel que fa al tractament de dades personals i a la lliure circulació d'aquestes dades; així com a la Llei organice 3/2018, de 5 de desembre, de Protecció de Dades Personals i garantia

deis drets digitals. **A** aquest efecte, les entitats signants del Conveni tindran la consideració de responsables de les respectives activitats de tractament de dades recaptades deis participants en les activitats conformades en els programes de cooperació que són objecte del present conveni

La informació relativa a les parts, sera tractada amb l'única fi d'executar el present conveni. Així mateix, les parts garanteixen complir amb el deure d'informació respecte deis participants en els programes de cooperació interuniversitaria en els camps de l'ensenyament i de la investigació en els tres cicles de l'ensenyament superior, possibilitant l'exercici deis drets de: accés, rectificació, cancel·lació/ supressió, oposició, limitació i portabilitat, davant la part que corresponga a través de comunicació per escrit al domicili social que conste en l'encapçalament del present document, o per correu electronic lopdp@uv.es (correu corresponent de l'altra Universitat) aportant fotocòpia del seu ☐ **NI** o document equivalent i identificant el dret que se sol·licita.

Així mateix, la Universitat de Valencia té habilitada l'adreça lopdp@uv.es per a qualsevol informació, suggeriment, petició d'exercici de drets i resolució amistosa de controvèrsies en matèria de protecció de dades de caràcter personal, sense perjudici del dret a presentar una reclamació davant l'autoritat de control competent.

CLAUSULA DE TRANSPARENCIA

En compliment de la Llei 2/2015, de 2 d'abril, de la Generalitat, de Transparencia, Bon Govern i Participació Ciutadana de la Comunitat Valenciana [d'ara endavant LTCV), la Universitat de Valencia procedirà a publicar en el seu portal de transparència la informació següent: el present conveni, així com el seu text íntegre, la subvenció *ijó* ajuda vinculada a aquest conveni, cas d'haver-les, amb indicació del seu import, objectiu o finalitat, i les persones o entitats beneficiàries.

Signat a Valencia, en dos exemplars per cada idioma, valencia, anglés i rus, sent tates les copies original igualment valides.

**ACADEMIA RUSA DE
COMERCIO EXTERIOR**

UNIVERSITAT DE VALENCIA,

Prof. Sergey Sinenikov-Murylev

RECTOR

Data:



Dra. María Vicenta Mestre Escribá

RECTORA

Data:



11 MAR.2020